

Коробки серии GWR пустые**
*Enclosures series GWR** empty*



Версия предназначена для:
- Пользователя

Copy for :
- User

	документ выпуска	возможные изменения должны быть одобрены «лицом, уполномоченным - проектирование»				
		связан с типовым сертификатом оценки TC RU	TC RU C-IT.MO10.B.01593	документ №	IU-12-219-IP	ред. 0

Подготовил	сертификация и RS	проверил	уполномоченное лицо – проектирование	утвердил	генеральная дирекция
Дата и подпись		Дата и подпись		Дата и подпись	
03.10.2022	Emanuele CABASS	03.10.2022	Emanuele CABASS	03.10.2022	Enrico ABBO

INDICE  (versione ufficiale)

INDEX  (translation of official version)

1.	ВВЕДЕНИЕ	3
1.	INTRODUCTION	3
1.1	Цель.....	3
1.1	Purpose	3
1.2	Общие предупреждения	4
1.2	General warnings.....	4
1.3	Гарантия	4
1.3	Warranty.....	4
1.4	Остаточные риски	5
1.4	Residual risk	5
2.	ИДЕНТИФИКАЦИЯ	5
2.	IDENTIFICATION	5
2.1	Марка товара и обозначение модели	5
2.1	Product brand and type designation.....	5
2.2	Название и адрес производителя	5
2.2	Name and address of the manufacturer	5
3.	СПЕЦИФИКАЦИЯ ТОВАРА	5
3.	PRODUCT SPECIFICATIONS.....	5
3.1	Отверстия для входа проводов и установки комплектующих	5
3.1	Cable entry holes and mounting of accessories	5
3.2	Цилиндрические резьбы на стенках	8
3.2	Cylindrical threading on the walls.....	8
3.3	Технические данные	8
3.3	Technical data	8
3.4	Размеры и вес пустых емкостей (для транспортных целей)	9
3.4	Dimensions and weights of empty containers (for transport purposes)	9
3.5	IP код и открытый текст	9
3.5	IP code and plaintext	9
4.	ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ	9
4.	PREPARING THE PRODUCT FOR USE	9
4.1	Транспортировка и хранение	9
4.1	Transport and storage.....	9
4.2	Перемещение	10
4.2	Handling	10
4.3	Распаковка	10
4.3	Unpacking.....	10
4.4	Безопасная переработка упаковочных материалов.....	10
4.4	Safe disposal of packaging material.....	10
4.5	Предупреждения	10

4.5	Notes	10
5.	ВЫВОД ЭЛЕМЕНТА ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ	11
5.	TAKING PRODUCT OUT OF OPERATION	11
5.1	Деинсталляция	11
5.1	Uninstallation	11
5.2	Утилизация	11
5.2	Scraping	11

0. СОДЕРЖАНИЕ И ОПИСАНИЕ ИЗМЕНЕНИЙ

№ редакции	дата	описание изменений
0	19.10.2021	первое издание

0. INDEX AND DESCRIPTION OF MODIFIES

Nr. of revision	date	Description of modifies
0	19.10.2021	first issue



1. ВВЕДЕНИЕ

1.1 Цель

Данное руководство было составлено производителем оборудования и является неотъемлемой частью его.
 Данное руководство определяет цель, для которой было спроектировано и сделано оборудование и содержит всю информацию, необходимую для обеспечения безопасного и правильного использования.
 Соблюдение указаний, содержащихся в нем, обеспечивает безопасность персонала и увеличивает срок службы устройства.
 Информация, которая содержится в настоящем руководстве, касается следующих лиц:
 - сотрудников по транспортировке, передвижению, распаковке;
 - сотрудников по подготовке оборудования и установке оборудования;
 - установщиков;
 - пользователей оборудования;
 - специалистов по обслуживанию.
 Просим сохранить данное руководство, и обращаться к нему в случае необходимости, сохраняйте руководство вдали от влаги, солнечных лучей и других факторов, которые могут повредить его.
 Для быстрого поиска тем, просим обращаться к указателю на предыдущей странице.
 Предупреждения и важные части текста отмечены графическими знаками, которые изображены и определены ниже.



1. INTRODUCTION

1.1 Purpose

This handbook has been drafted by the manufacturer of the equipment and it is an integral part of it.
 This handbook defines the purpose for which the equipment has been designed and manufactured and contains all the information necessary to ensure safe and correct use.
 The observance of the instructions it contains ensures the personal safety and a longer life-cycle for the equipment.
 The information contained in this manual present concerns the following roles:
 - personnel assigned to transport, handling and unpacking duties;
 - personnel assigned to the preparation of the systems and the installation site;
 - installers;
 - users;
 - personnel assigned to maintenance tasks.
 This handbook must be kept in good condition and it must always be available for consultation; and therefore it must be protected from humidity, carelessness, sunlight and anything else that may damage it.
 In order to quickly search for the various subjects, consult the table of contents on the previous page.
 The warnings and important parts of text have been highlighted using the symbols illustrated and defined below.



1.2 Общие предупреждения

Производитель не несет никакой ответственности за ущерб, нанесенный оборудованию или имуществу, в следующих случаях:

- неправильное использование;
- работа неквалифицированного персонала;
- неправильный монтаж и установка;
- дефекты в оборудовании;
- выполнение несанкционированных работ;
- использование не оригинальных запасных частей;
- несоблюдение правил, предусмотренных в данном руководстве;
- чрезвычайные ситуации.

За все операции, не описанные в данном руководстве и/или не санкционировано разработчиком несет ответственность тот, кто их выполняет, а также это ведет к незамедлительному прекращению действия условий гарантии.

1.3 Гарантия

- 1 Гарантия распространяется на оборудование, в котором специалисты разработчика выявили конструкторские или монтажные дефекты.
- 2 Гарантия не распространяется на случаи износа и поломки машин в результате неправильного использования и невыполнения правил, содержащихся в данном руководстве.
- 3 В соответствии с Директивой 1999/43/ЕС Европейского парламента и Совета срок гарантии составляет два года с даты поставки.
- 4 Использование не оригинальных запасных частей ведет к прекращению действия гарантии.
- 5 Компания BARTEC F.N. не несет ответственность за ущерб, нанесенный машине в следствии несоблюдения правил, содержащихся в этом руководстве.
- 6 Гарантия действует на условиях "франко-завод"; таким образом затраты на транспортировку оборудования от клиента к производителю и наоборот гарантия не покрывает.
- 7 Гарантия не покрывает стоимость работ по замене или ремонту возвращенной детали.
- 8 Гарантия прекращает свое действие в следующих случаях:
 - очевидное вскрытие оборудования;
 - изменения в оборудовании без предварительного письменного согласия компании BARTEC F.N.
 - ремонт не уполномоченными компанией BARTEC F.N. специалистами;
 - заводской номер изменен или зачеркнут (затерт), а также фирменный знак компании BARTEC F.N. стерт.



1.2 General warnings

The manufacturer shall not be held liable for damages caused to the system or property in the following cases:

- improper use;
- use of unsuitable staff;
- incorrect assembly and installation;
- defects in the systems;
- unauthorised modifications and interventions;
- use of non-original spare parts;
- non-observance of the rules written in this handbook;
- exceptional events.

Every activity not described in this handbook and/or not authorised by manufacturer shall invalidate the warranty and the person who executes it shall be liable for the consequences.

1.3 Warranty

- 1 The warranty is applicable to equipment with manufacturing or assembly defects, according to the opinion of the manufacturer's technicians.
- 2 The warranty does not cover parts subject to wear and breakages due to improper use or non-observance of the rules contained in this manual.
- 3 In accordance with Directive 1999/43/EC of the European Parliament and Council, the warranty is valid for two years from the date of delivery.
- 4 The use of non-original BARTEC F.N. parts shall result in the non-applicability of the warranty.
- 5 BARTEC F.N. shall not be liable for damages or inconveniences caused by failure to comply with the rules contained in this manual.
- 6 The warranty is applicable ex-works; and therefore, transport costs for equipment under warranty from the customer to the manufacturer and vice versa are not included.
- 7 The warranty does not cover the cost of labour necessary replace or repair returned parts.
- 8 The warranty is not applicable in the following cases:
 - obvious tampering with the equipment.
 - modifications to the equipment without previous written authorisation from BARTEC F.N.
 - repairs carried out by personal not authorised by BARTEC F.N.
 - the serial number has been altered or cancelled or the BARTEC F.N. trademark has been eliminated.



1.4 Остаточные риски

Оборудование, даже в случае правильного использования, может вызвать остаточные риски, характерны для всех устройств, подключенных к сети.

При несоблюдении инструкции, присутствует риск травмы опорно-двигательной системы спины.

2. ИДЕНТИФИКАЦИЯ

2.1 Марка товара и обозначение модели

BARTEC FEAM NASP

Коробки серии **GWR**** пустые

2.2 Название и адрес производителя

BARTEC F.N. Srl.
via M. Pagano 3 I-20090 Trezzano s/N (MI) ITALIA
Tel.: 02 484741 Fax: 02 48474231
<https://www.bartec-fn.com/> e-mail: info@bartec-fn.com

Представитель производителя импортер:

ОБЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ «БАРТЕК Рус», ОГРН 1107746415347. Место нахождения: 111141, город Москва, проезд Перова Поля 3-ий, дом 8, строение 11, Россия. Фактический адрес: 141006, Московская область, город Мытищи, Волковское шоссе, владение 5А, строение 1, БЦ «Волковский», офис 401, Россия. Телефон: +7 4952490542, факс: отсутствует. Адрес электронной почты: mail@bartec-russia.ru

3. СПЕЦИФИКАЦИЯ ТОВАРА

3.1 Отверстия для входа проводов и установки комплектующих

Коробки могут поставляться или быть дополнены сквозными или резьбовыми отверстиями на стенках, крышке и, в некоторых случаях, на дне, для закрепления элементов управления или сигнализации, или же для введения кабелей. Количество и величина отверстий должны соответствовать указаниям изготовителя, согласно типовым испытаниям, проводимым в целях сертификации коробок.



1.4 Residual risk

The equipment, even though used correctly, introduces of the residual, typical risks of all equipment connected to the electrical net.

In case of not respect of the instructions, would be the risk of muscle-skeletal lesions to the back.

2. IDENTIFICATION

2.1 Product brand and type designation

BARTEC FEAM NASP

Enclosures series **GWR**** empty

2.2 Name and address of the manufacturer

BARTEC F.N. Srl.
via M. Pagano 3 I-20090 Trezzano s/N (MI) ITALIA
Tel.: 02 484741 Fax: 02 48474231
<https://www.bartec-fn.com/> e-mail: info@bartec-fn.com

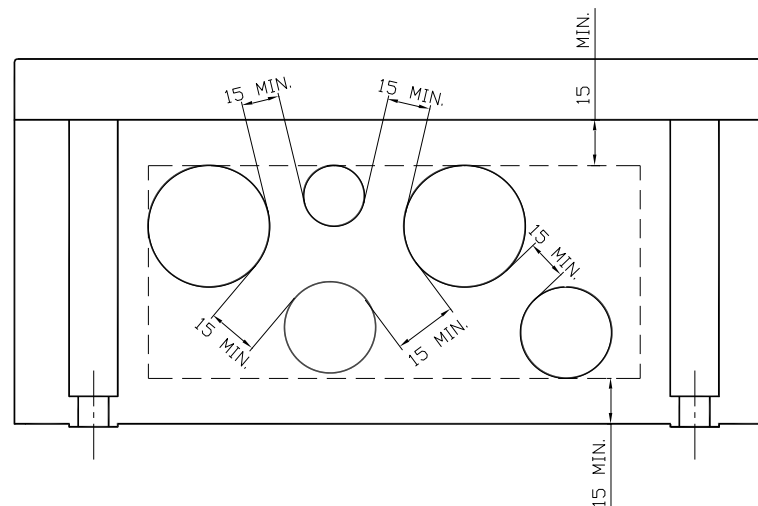
Representative importer manufacturer:

BARTEC Rus
vладение 5А, bld. 1 Volkovskoe Shosse
141006, Moscow region, Mytischki Russia
Phone: +7 495 249 05 42

3. PRODUCT SPECIFICATIONS

3.1 Cable entry holes and mounting of accessories

The enclosures can be configured for, or machined with, threaded holes on the walls, lid, and in some cases on the bottom, to enable control and warning accessories to be screwed on, or for the passage of cables. The number and dimensions of the holes depend on the indications provided by the manufacturer, in accordance with the relevant types of tests carried out for certification of the containers.



Введение кабелей необходимо осуществлять только при помощи кабельных вводов, по возможности оснащённых адаптером.

Аксессуары, используемые для введения кабелей и для манёвра электрическими компонентами, установленными снаружи коробки, должны соответствовать сертификационной схеме ЕАС.

Поскольку кабельные вводы не оснащены противоразрывной системой, пользователь должен предусмотреть снаружи коробки альтернативную систему во избежание механической нагрузки на кабель.

Незадействованные отверстия должны быть закрыты металлическими или пластиковыми заглушками, имеющими те же характеристики, что и кабельные вводы.

Отверстия на стенках могут иметь разные размеры, до максимального диаметра 90 мм или $3\frac{1}{2}$, минимальное расстояние между ними, в точке соприкосновения, не менее 15 мм, как показано на рисунке сверху.

В случае использования кабельного ввода или металлической заглушки пользователь должен соединить металлическую пластину с землёй.

Cables entry must be carried by cable glands in case, where necessary with an adapter.

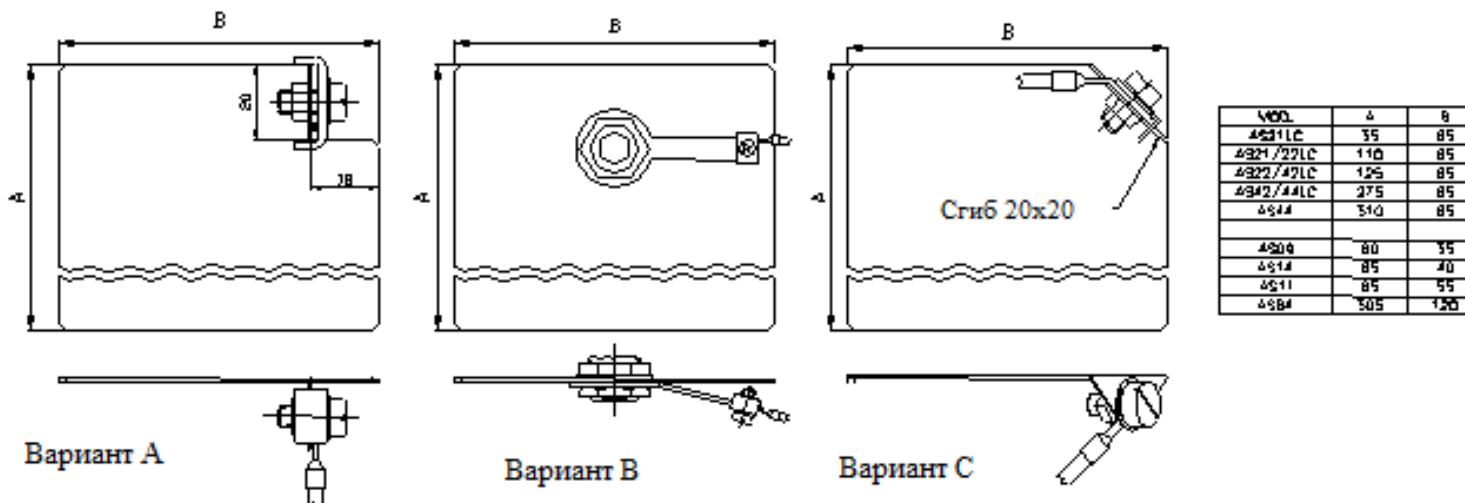
The accessories used for cables entry and for controlling the electrical components fitted in the enclosures must comply with the EAC scheme of certification.

If the cable glands do not have an anti-tear system, the user must install an alternative system outside of the enclosure that avoids the transmission of mechanical vibrations to the cables.

Unused threaded holes must be closed with metallic or plastic plugs, of the same size as the cable glands.

The holes on the walls of the containers may have different sizes, up to a maximum of 90 mm or $3\frac{1}{2}$; measured from the point of tangency, they must have be at least 15 mm apart, as shown in the above drawing.

The user must earth the metal plate if a metal cable or cap is used.



Металлические панели могут использоваться для укрепления стенок в случае применения металлических кабельных вводов для введения кабелей. Высверливание отверстий выполняется таким же способом, как и на стенке коробки, система заземления металлических кабельных вводов выполняется следующими способами:

Способ А: посредством наконечника, зажатого между рейтером и сгибом пластины. Фиксирование достигается шайбой Гровера, вставленной между головкой винта и рейтером.

Способ В: посредством металлического хомута, вставленного между пластиной и зажимной контргайкой кабельного ввода, на хомуте устанавливаются винты, гайки, рейтер и шайба Гровера для предотвращения самоотвинчивания.

Способ С: посредством наконечника, зажатого между противоповоротной шайбой и сгибом пластины. Фиксирование достигается шайбой Гровера, установленной под головкой винта.

The metal plates may be used as wall reinforcements if metal cable glands are used for cables entry. The holes must be made in the same manner as the enclosure's wall, and the grounding system of the metal cable glands must be obtained as follows:

Solution A: using a closed cable terminal between anti-rotating washer and the bend in the plate. Anti-loosening is obtained with a grower washer interposed between the head of the screw and the anti-rotating washer.

Solution B: using a metal collar interposed between the plate and the clamping locknut of the cable gland. Screws, a locknut, anti-rotating washer, and anti-loosening grower washer must be mounted on the collar.

Solution C: Using a closed cable terminal placed between anti-rotation washer and the bend in the plate. Anti-loosening is obtained by placing a grower washer under the head of the screw.



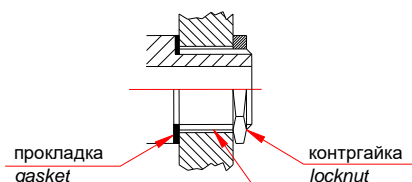
3.2 Цилиндрические резьбы на стенках

Для цилиндрических резьб должны быть предусмотрены устройства блокировки от ослабления (механическая блокировка, герметизация LOCTITE или равноценным материалом).
Кабельный ввод не должен никоим образом препятствовать степени защиты IP66 коробок, для которых необходимо предусмотреть возможность монтажа аксессуаров, как показано на следующих рисунках:

СКВОЗНОЕ ОТВЕРСТИЕ Hole

СНАРУЖИ ЕМКОСТИ
Outside of boxes

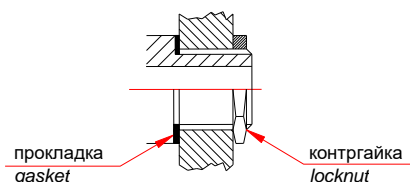
ВНУТРИ ЕМКОСТИ
Inside of boxes



РЕЗЬБОВОЕ ОТВЕРСТИЕ Threaded hole

СНАРУЖИ ЕМКОСТИ
Outside of boxes

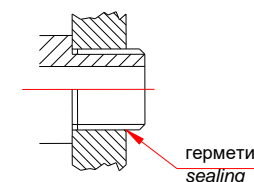
ВНУТРИ ЕМКОСТИ
Inside of boxes



РЕЗЬБОВОЕ ОТВЕРСТИЕ Threaded hole

СНАРУЖИ ЕМКОСТИ
Outside of boxes

ВНУТРИ ЕМКОСТИ
Inside of boxes



СКВОЗНОЕ ОТВЕРСТИЕ $\varnothing +0.5$ mm
passing hole $\varnothing +0.5$ mm



3.2 Cylindrical threading on the walls

The cylindrical threading must have an anti-loosening grip device (mechanical block, LOCTITE seal or equivalent).

In any case the cable entry point must have an IP66 protection level for the enclosure, with the accessories mounted as shown in the drawings below:

3.3 Технические данные

материалы

Емкость и крышка	Усиленный полиэстер со стекловолокном
прокладки	- силиконовая резина (фторсиликон) с закрытыми порами Рабочая температура : -60 ... +200 [°C]

Диапазон температуры окружающей среды

-58°C; -50°C; -40°C; -20°C;.....+40°C;+55°C; +60°C

3.3 Technical data

materials

Cover and body	Reinforced polyester with glass fibre
seals	- closed cell silicon sponge (FVMQ) operating temperature : -60 ... +200 [°C]

Ambient temperature range

-58°C; -50°C; -40°C; -20°C;.....+40°C; +55°C; +60°C

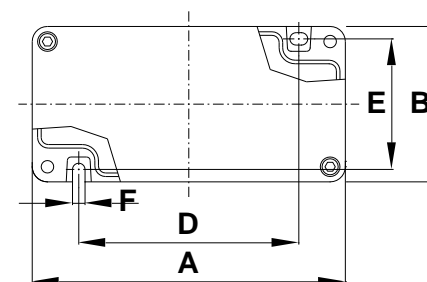
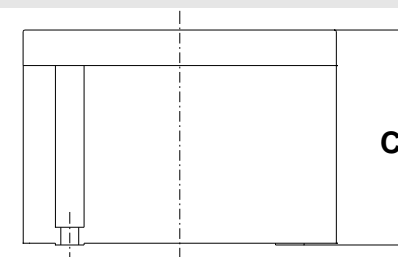


3.4 Размеры и вес пустых емкостей (для транспортных целей)

Размеры <i>dimensions</i>	размер / size							
	GWR09	GWR11	GWR14	GWR21	GWR22	GWR42	GWR44	GWR84
A [mm]	95	110	140	175	175	360	360	730
B [mm]	95	110	140	85	175	175	360	360
C [mm]	64	86	83	120	120	120	120	169
D [mm]	80	96	122	123	162	308	346	670
E [mm]	55	96	95	72	123	162	308	340
F [mm]	6	7	7	7	7	7	7	8
Вес / weight [кг]	0,300	0,500	0,600	1,000	1,300	2,100	3,300	8,300



3.4 Dimensions and weights of empty containers (for transport purposes)



3.5 IP код и открытый текст

Уровень защиты: IP 66

4. ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

4.1 Транспортировка и хранение

Коробки пустые **серии GWR**** поставляются в:

- * картонных коробках
- * деревянных ящиках
- * деревянных кабинках

Деревянные ящики и деревянные кабинки, в соответствии со стандартами ISPM-Продовольственной и сельскохозяйственной организации.

3.5 IP code and plaintext

degree of protection: IP 66

4. PREPARING THE PRODUCT FOR USE

4.1 Transport and storage


Enclosures **series GWR**** empty are supplied in:

- * cardboard boxes
- * wooden boxes
- * wooden cages

Both the wooden boxes and cages comply with the ISPM-15 standard of the FAO.



В случае хранения, упаковка должна быть защищена:

	От ударов
	От влажности

4.2 Перемещение



- Особые требования к персоналу касаются перемещения не запрашиваются, но рекомендуется, осуществлять эти операции, следуя общим требованиям по соблюдению техники безопасности.

4.3 Распаковка

- Целесообразно незамедлительно удалить части упаковочной тары, которые могут привести к опасным последствиям (гвозди, ленты, пластиковые пакеты и т.д.).
- Убедитесь, что упаковка не повредилась во время транспортировки.
- Поверните вниз нужную сторону коробки и достаньте оборудование.
- Извлеките оборудование с упаковки самым подходящим способом, принимая во внимание вес оборудования.

4.4 Безопасная переработка упаковочных материалов

Все упаковочные материалы поддаются утилизации и могут быть переработаны в соответствии с действующими нормами.


	картон
	дерево

4.5 Предупреждения

- Поврежденные части должны быть заменены или восстановлены исключительно изготовителем, за исключением его особых разрешений
- Все винты крышки должны быть постоянно полностью затянуты; в случае замены использовать винты того же типа.
- Незадействованные отверстия коробки должны быть закрыты цилиндрическими заглушками таким образом, чтобы сохранить свойства герметичности при степени защиты IP66 коробки.
- Пользователь должен проверять, как минимум один раз в год герметичность прокладок и, в случае их износа, заменить аналогичными, поставляемыми BARTEC F.N. Srl



In case of storage, the packs have to be protected:

	from rain
	from humidity

4.2 Handling



- There are no particular requirements for handling to be taken into consideration by the assigned staff, therefore we recommend carrying out such activities in compliance with normal accident-prevention rules.

4.3 Unpacking

- It is appropriate to immediately get rid of the parts of the packing that could be dangerous to persons (nails, tape, plastic bags, etc.).
- Ensure that the packaging has not been damaged externally during transport.
- Place packs down on the correct side and unpack the equipment.
- Pull the equipment out of the pack in the most appropriate manner considering the weight of the equipment.

4.4 Safe disposal of packaging material

All packing materials are recyclable and can be disposed of in accordance with current legislation

	cardboard
	wood

4.5 Notes

- Any damaged parts must be replaced or re-conditioned exclusively by the manufacturer, unless the latter grants special authorisation.
- All the screws on the cover must always be fully tightened; if any have to be changed, they must be replaced by screws of the same type.
- The unused holes of the enclosure must be closed with cylindrical plugs so as to maintain the IP66 protection level of the enclosure.
- The user must check the condition of the seal at least once per year and in case of wear, replace it with a similar product supplied by BARTEC F.N. Srl




5. ВЫВОД ЭЛЕМЕНТА ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

5.1 Деинсталляция

Должна выполняться опытным персоналом, который прошел подготовку, ознакомлен с необходимыми инструкциями по деинсталляции, нормативными актами и действующим законодательством.

5.2 Утилизация

 Рекомендуется обращаться в специализированные компании, с правом на утилизацию согласно всем законодательным нормам.



5. TAKING PRODUCT OUT OF OPERATION

5.1 Uninstallation

This must only be carried out by expert staff, whose training has included all the necessary instructions on the uninstallation methods, relevant laws and standards.

5.2 Scraping

We recommend contacting specialised companies authorised for scraping, in accordance with current laws and standards.

